



BRUNO DUMÉZIL ET LAURENT VISSIÈRE (DIR.)

ÉPISTOLAIRE POLITIQUE II

Authentiques et autographes

Il 3. Preto – 979-10-231-1086-9





ÉPISTOLAIRE POLITIQUE II

Authentiques et autographes

La question de l'authenticité et de l'autographie se pose aux historiens dans leur travail d'établissement des sources. Or, il s'agit d'une tâche délicate, notamment pour les périodes les plus anciennes, où la préservation de pièces originales résulte du seul hasard. La plupart des lettres connues avant la fin du XIII^e siècle ne nous sont parvenues que sous forme de copies, contemporaines ou tardives, souvent lacunaires ou erronées. La critique de leur authenticité se pose alors de façon traditionnelle, peu différente *a priori* de n'importe quel autre type de sources. Ce n'est que pour les derniers siècles de la période médiévale que l'existence d'importants fonds d'archives et de correspondances originales rend possible une exploitation plus systématique.

Les documents originaux permettent de réfléchir, dans une optique élargie, à une éventuelle mise en valeur des mentions manuscrites venues du détenteur de l'autorité. Toutes ces questions demandent réflexion, et c'est dans la continuité d'un premier volume consacré au *Gouvernement par les lettres* que le deuxième volet du cycle d'études *Épistolaire politique* propose d'étudier cette question cruciale des lettres authentiques et autographes.

Recevoir du courrier n'est pas un acte anodin, car cela prouve d'emblée une position sociale. Lire soi-même une lettre, dit quelque chose de plus : on affiche avec fierté sa maîtrise de l'écriture, son insertion personnelle dans un réseau, et la lettre ouvre en fin de compte des horizons autrement plus fascinants que le paysage qu'on découvre par la fenêtre. Que la lettre reçue soit authentique ou falsifiée apparaît finalement secondaire.

Illustration : Atelier de Rogier van der Weyden, *Un homme lisant*, huile sur chêne, ca 1450, Londres, National Gallery © 2016. The National Gallery, London/Scala, Florence.

ISBN 978-2-84050-990-5



9 782840 509905

SODIS
F387846

27 €



ÉPISTOLAIRE POLITIQUE
II



Cultures et civilisations médiévales

collection dirigée par Jacques Verger, Fabienne Joubert et Dominique Boutet

Dernières parutions

De servus à sclavus. La fin de l'esclavage antique (371-918)

Didier Bondue

L'Islam au carrefour des civilisations médiévales

Dominique Barthélemy & Michel Sot (dir.)

Le Texte médiéval. De la variante à la recreation

Cécile Le Cornec Rochelois, Anne Rochebouet & Anne Salamon (dir.)

*Hommes, cultures et sociétés à la fin du Moyen Âge. Liber discipulorum en l'honneur de
Philippe Contamine*

Patrick Gilli & Jacques Paviot (dir.)

Rerum gestarum scriptor. Histoire et historiographie au Moyen Âge. Mélanges Michel Sot
Magali Coumert, Marie-Céline Isaïa, Klaus Krönert & Sumi Shimahara (dir.)

*Les Usages de la servitude. Seigneurs et paysans dans le royaume de Bourgogne
(vie-xve siècle)*

Nicolas Carrier

L'Enluminure et le sacré. Irlande et Grande Bretagne, viie-viiiè siècles

Dominique Barbet-Massin

Wenceslas de Bohême. Un prince au carrefour de l'Europe

Jana Fantysová-Matějková

Intus et foris. Une catégorie de la pensée médiévale?

Manuel Guay, Marie-Pascale Halary & Patrick Moran (dir.)

Prédication et propagande au temps d'Édouard III Plantagenêt

Catherine Royer-Hemet

Épistolaire politique. I. Gouverner par les lettres

Bruno Dumézil & Laurent Vissière (dir.)

Savoirs et fiction au Moyen Âge et à la Renaissance

Dominique Boutet & Joëlle Ducos (dir.)

Lire en extraits. Lecture et production des textes de l'Antiquité à la fin du Moyen Âge
Sébastien Morlet (dir.)

Imja et name. Aux sources de l'anthropologie germanique, anglo-saxonne et slave
Olga Khallieva Boiché

Ambedeus. Une forme de la relation à l'autre au Moyen Âge

Cécile Becchia, Marion Chaigne-Legouy et Lætitia Tabard (dir.)

Bruno Dumézil & Laurent Vissière (dir.)

Épistolaire politique
II
Authentiques et autographes



Ouvrage publié avec le concours de la faculté des Lettres de Sorbonne Université

Les PUPS, désormais SUP, sont un service général
de la faculté des Lettres de Sorbonne Université.

© Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2016

© Sorbonne Université Presses, 2020

ISBN : 978-2-84050-990-5

PDF GLOBAL : 979-10-231-1075-3

TIRÉS À PART EN PDF :

II 1. Dumezil – 979-10-231-1076-0

II 1. Long – 979-10-231-1077-7

II 1. Vatin – 979-10-231-1078-4

II 1. Dumont – 979-10-231-1079-1

II 1. Otchakowski – 979-10-231-1080-7

II 2. Judic – 979-10-231-1081-4

II 2. Tixier – 979-10-231-1082-1

II 2. Cammarosano – 979-10-231-1083-8

II 2. Marchi – 979-10-231-1084-5

II 3. Gautier – 979-10-231-1085-2

II 3. Preto – 979-10-231-1086-9

II 3. Schnerb – 979-10-231-1087-6

II 3. Vissiere – 979-10-231-1088-3

II 3. Ricci – 979-10-231-1089-0

Mise en page Emmanuel Marc DUBOIS, Issigeac
d'après le graphisme de Patrick VAN DIEREN

SUP

Maison de la Recherche

Sorbonne Université

28, rue Serpente

75006 Paris

Tél. (33) 01 53 10 57 60

sup@sorbonne-universite.fr

<https://sup.sorbonne-universite.fr>

TROISIÈME PARTIE

Affabulations

LETTERE FALSE E FINTE NELLA LETTERATURA E NELLA STORIA

Paolo Preto

Libri e lettere false venute dal cielo e ritrovate dagli uomini in tombe, santuari, biblioteche sono citate di frequente nell'antichità¹. Cicerone, ad esempio, denuncia la falsità dell'oracolo di Preneste fondato su scritti contenuti in un ciottolo piovuto dal cielo, Plutarco ricorda tavolette cadute dal cielo durante la guerra di Annibale, altri casi sono citati da Pausania e Damaskios. Sono evidenti, sottolinea Wolfgang Speyer, la dipendenza eziologica e l'analogia di questi prodigi con la comparsa di meteore in cielo, puntualmente registrata dagli scrittori antichi². Dal cielo viene la *Regola* di Epicuro, dal volto degli dei vengono le lettere satiriche di Menippo di Gadara; Tiberianus (IV secolo d. C.) riferisce di una lettera portata dal vento dagli antipodi (i "superi" offrono "inferis salutem"); Luciano scrive le *Epistulae Saturnales*, un epistolario immaginario con Cronos. Lettere dal cielo compaiono nell'antico Egitto, in Grecia, in Israele, tra i primi cristiani (ad esempio gli gnostici). Un polemista spiega il Corano come una lettera venuta dal cielo. Pagani e primi cristiani sono concordi nell'attribuire a queste lettere celesti proprietà curative delle malattie e la forza di scacciare i demoni³. Nel VI secolo, compare la prima lettera di Cristo caduta dal cielo a Betlemme, seguita ben presto da molte altre, ritrovate nella tomba di Maria, di Pietro, di altri apostoli; ben presto alle lettere di Cristo si affiancano quelle di Maria e, più di rado, di Pietro. Queste lettere dal cielo, indirizzate a tutti i fedeli o a singole comunità cristiane hanno per lo più un contenuto morale: invitano al rispetto dei comandamenti divini e alla puntuale esecuzione delle pratiche religiose; chi le scrive ha di mira una particolare comunità cristiana e spesso un singolo abuso e peccato che vuol contenere od estirpare. Il caso più frequente riguarda gli scandali della vita ecclesiastica (simonia, corruzione, scismi, eresie),

1 R. Stübe, *Der Himmelbrief. Ein Beitrag zur allgemeinen Religionsgeschichte*, Tübingen, J. C. B. Mohr, 1918.

2 Wolfgang Speyer, *Bücherfunde in der Glaubenswerbung der Antike*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1970, p. 17-42.

3 *Ibid.*, p. 30-40.

e dunque la lettera dal cielo è una delle armi di propaganda nelle innumerevoli controversie e conflitti politico-religiosi dell'età medievale e moderna⁴.

L'età dell'oro delle lettere dal cielo è il Medioevo: se ne fa uso per molteplici finalità, religiose e politico-temporali. Qualche esempio: la *Vita* di Beregisus riferisce di una lettera celeste trovata in un cumulo di sassi (anno 937) che indica alla moglie di Pipino il luogo di fondazione del monastero di Andagina (Ardenne); più tardi, si asserisce che la lettera è stata portata al vescovo s. Uberto direttamente da un angelo⁵. Nel 1012, Gerardus Cameracensis sente la necessità di contestare per iscritto la validità delle lettere di Cristo dal cielo⁶. Nel 1096, Pietro l'Eremita brandisce una lettera dal cielo per promuovere la crociata⁷. Una lettera della Vergine è la credenziale cui si affida nel 1258-60 il Perugino Raniero Fasani per mobilitare i Flagellanti⁸. Lettere dal cielo ispirano la vicenda del Graal, la leggenda di Carlo Magno, i falsari degli apocrifi del Nuovo Testamento⁹. Cristo scrive al concilio di Costanza, Maria invece ai Fiorentini (1495), almeno secondo Girolamo Savonarola¹⁰.

Tra il 1617 e il 1636 dilagano a Messina la fama e il culto della Madonna della Lettera ispirati dalla lettera scritta, in un improbabile latino [semmai aramaico!], nel 42 a. C. ai cittadini: la controversia sulla sua autenticità si trascina sino all'800¹¹.

4 *Ibid.*; Hippolyte Delehay, "Note sur la légende de la lettre du Christ tombée du ciel", *Académie royale de Belgique. Bulletin de la classe des lettres et des sciences morales et politiques et de la classe des beaux arts*, 1889, p. 171-213; M. Bittner, "Der von Himmel gefallene Brief Christi in seinen morgenländischen Versionen und Recensionen", *Denkschriften der Kaiserlichen Akademie Wien. P. H. Hist. Klasse*, 51, 1906, p. 26; R. Stübe, *Der Himmelbrief*, op. cit.; Robert Priebsch, *Letter from Heaven on the Observance of the Lord's Day*, Oxford, Blackwell, 1936; A. De Santos-Otero, "Der aphocryphe sogenannte Sonntagbrief", *Studia patristica*, 78, 1961, p. 290-296; G. Graf, "Der von Himmel gefallene Brief Christi", *Zeitschrift für Semitistik*, 6, 1928, p. 10-23; Hans Bayer, "Fugite de medio Babilonis. Der Brief (Pseudo-)Gerhohs an die Kardinäle als fingierte häretische Propagandaliteratur", *Mitteilungen des Instituts für österreichischen Geschichtsforschung*, 99/3-4, 1991, p. 347-392; *id.*, "Fingierte häretische Brief- und propagandaliteratur der Stauferzeit", *Sacris Erudiri*, 36, 1996, p. 161-232; *id.*, "Fingierte Urkundenkorpora als Medium Katarischer Agitation", *Archiv für Diplomatik Schriftgeschichte Siegel- und Wappenkunde*, 54, 2008, p. 47-83; E. Renoir, "Christ (lettre du) tombé du ciel", in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, Paris, Fernand Cabrol et Henry Leclerc, 1924-1953, t. III/1, p. 1543-1546.

5 W. Speyer, *Bücherfunde in der Glaubenswerbung der Antike*, op. cit., p. 28-29.

6 *Ibid.*, p. 40.

7 *Ibid.*

8 *Ibid.*, p. 41.

9 *Ibid.*, p. 41-42.

10 *Ibid.*, p. 41.

11 Una ricostruzione della controversia sulla lettera (pubblicata da Mommsen in *C. I. L.*, X, *Pars Prior*, 1042*), in Paolo Preto, "Una lunga storia di falsi e falsari", *Mediterranea*, 6, 2006, p. 11-38 (p. 17-19).

Ancor più famose e propagandisticamente efficaci sono per tutto il Medioevo e la prima età moderna le lettere del diavolo (Satana, Lucifero, Beelzebub). Se Cristo, Maria, Pietro scrivono agli uomini per esortarli ad azioni buone (penitenze, carità, riforma dei costumi, retta dottrina, santificazione delle feste), il diavolo invece si rivolge a singoli personaggi politici ed ecclesiastici o a intere comunità per sollecitarli ad azioni peccaminose (simonie, corruzione, opinioni ereticali, peccati mortali) destinate a perdere in eterno le loro anime. *Leitmotiv* della lettera del diavolo agli uomini di chiesa è la sua gratitudine per la loro corruzione morale, fonte di prodigioso incremento delle schiere dannate all'inferno¹². Secondo Wattenbach, il tema compare forse per la prima volta in una cronaca del monaco Matthew Paris: nell'anno 1109 Beelzebub, “*princeps daemoniorum cum satellitibus suis*”, ringrazia arcivescovi, vescovi e prelati per i loro enormi peccati. Nel 1120, una simile lettera di Satana è citata dal benedettino William Somerset di Malmesbury nei *Gesta regum Anglorum*¹³. Negli anni seguenti diventa un *τόπος* ricorrente negli *exempla* dei predicatori e dei fautori della riforma della Chiesa. Gianni Zippel, che ne ha fatto una ricognizione per tutto il Medioevo occidentale, sottolinea la sua fortuna come modello insuperabile di satira anticuriale negli anni avignonesi segnati da roventi attacchi alla lussuria e simonia dei prelati. Nel 1351, Pierre de Ceffons, monaco di Chiaravalle, affigge un’*Epistola Luciferi* alla porta di un cardinale di Avignone, che poi la lascia cadere in concistoro: raccolta dal papa, è letta a tutti; riscuote larga fortuna durante lo scisma avignonese ed è citata anche nella *Cronica* di Matteo Villani¹⁴. Nel 1381, Pietro d’Ailly, teologo occamista e riformatore, scrive un’*Epistola diaboli Leviathan*¹⁵. Nell’Inghilterra dei Lollardi, attacchi al lusso del clero e alla Donazione di Costantino sono mossi tramite *Epistulae Sathanae ad Cleros*. Nel 1408, un’*Epistola Sathanae*, modellata (forse dal notaio Pegaletti) su quella di Pierre de Ceffons, si rallegra con il cardinale Giovanni Dominici, braccio destro di Gregorio XII, per aver impedito l’unione

12 Wilhelm Wattenbach, “Über erfundenen Briefe in Handschriften des Mittelalters, besonders Teufelsbriefe”, *Sitzungsberichte*, Berlin, 1892, t. 9, p. 91-123, in *Kleine Abhandlungen zur mittelalterlicher Geschichte, Gesammelte Berliner Akademieschriften*, 1882-1897, Leipzig, 1970, p. 345-377; Gianni Zippel, “La lettera del diavolo al clero, dal secolo XII alla Riforma”, *Bollettino dell’istituto storico italiano per il Medio Evo e Archivio Muratoriano*, 70, 1958, p. 125-179; W. R. Jones, “The heavenly letters in Medieval England”, *Medievalia et humanistica*, 6, 1975, p. 163-178; H. Feng, *Devil’s Letters: Their History and Significance in Church and Society, 1100-1500*, Ph.D., Northwestern University, 1982, advisor prof. R. Lerner; Konrad Joseph Heilig, “Zu zwei ‘Teufelbriefen’ des 14 und 15 Jahrhunderts”, *Historische Jahrbuch*, 52, 1982, p. 495-500; Hans Martin Schaller, “Scherz und Ernst in erfundenen Briefe des Mittelalters”, in *Fälschungen im Mittelalter*, Hannover, Hahnsche Buchhandlung, 1988, t. V, p. 79-94.

13 G. Zippel, “La lettera del diavolo...”, art. cit., p. 132-133.

14 *Ibid.*

15 *Ibid.*

con la chiesa orientale e gli preannuncia un bel posto all'inferno tra Ario e Maometto: la lettera, precisa un'annotazione al codice vaticano (Borgiano lat. 214, 20-23¹⁶) che la contiene, è "*scripta in carta caprina quae habebat pilos ex una parte, et in altera erat scripta et habebat cornua et sigillum pendens de pice nigra, cum sculptura unius diaboli emittentis ignem per septem foramina*"¹⁷.

Ben pochi, anche nel Medioevo, han creduto davvero ad un diretto intervento del diavolo nella redazione di queste lettere modellate sugli *exempla* dei predicatori. Negli anni della Riforma, cade ogni dubbio residuo: l'*Epistola diaboli* (o *Luciferi, Satanae, Beelzebub, regis inferi, tartari, abyssi*) è brandita con vigore ed efficacia dai luterani. Già nel 1502, circolava una lettera di Lucifero, "*inferi socius rex, tartari, abissi, aliorumque principatus dux*", che incoraggiava papa Alessandro VI a perseverare nella simonia¹⁸. Nel 1521, mentre a Worms si consuma la rottura di Lutero con l'impero, è Leone X, secondo uno dei tanti *Flugschriften* diffusi dai riformati, a scrivere a Lucifero perchè convinca Carlo V a rinunciare al concilio universale che potrebbe riportare gli ecclesiastici alla povertà evangelica e sanare le lacerazioni della Chiesa¹⁹. Nella versione di Pierre de Ceffons, l'*Epistola Luciferi* è più volte ristampata, in latino, tedesco, francese, negli anni più caldi della Riforma, ma anche nel '600²⁰. Molto fortunata anche in Italia l'edizione di Mattia Flacio Illirico, teologo luterano promotore delle *Centurie di Magdeburgo*: il diavolo si rallegra del contributo offerto dai principi della chiesa alle fortune del regno infernale²¹. Un'altra lettera del diavolo in tedesco è indirizzata, durante la Guerra dei contadini, a Franz von Sickingen²². Di quest'*Epistola Luciferi*, spesso denominata anche *Bulla Diaboli*, esistono anche una versione cattolica antiluterana e una antifrancese del '600: in quest'ultimo caso, Lucifero si congratula col suo allievo prediletto, Luigi XIV, che col bombardamento di Bruxelles ha superato il maestro²³.

Tra schiere di diavoli ricompare anche una lettera di Cristo, di mano luterana: nel 1520 (1524), Nicolaus Hermann (1480-1561), poeta religioso riformato di Norimberga, pubblica un Mandato di Gesù ai suoi fedeli cristiani, una predica

16 *Epistolae Sathanae ad clericos*, in *Selections from English Wycliffite Writings*, Cambridge, Cambridge University Press, 1978, p. 90-91.

17 G. Zippel, "La lettera del diavolo...", art. cit., p. 153; Horst Fuhrmann, *Einladung ins Mittelalter*, München, Beck, 1987, p. 203.

18 Ottavia Niccoli, *Rinascimento anticlericale. Infamia, propaganda e satira in Italia tra Quattro e Cinquecento*, Roma/Bari, Laterza, 2005, p. 60-61.

19 *Ibid.*, p. 62.

20 *Ibid.*; G. Zippel, "La lettera del diavolo...", art. cit.

21 Mattia Flacio, "Epistola Luciferi", in *Catalogus testium veritatis*, Magdeburgi, 1566, Gluevae, 1608; O. Niccoli, *Rinascimento anticlericale*, op. cit., p. 62.

22 K. Schottenlobher, "Flugschriften zur Rittenchaftsbewegung des Jahres 1523", in *Reformationgeschichte Studien und Texte*, Bd. 53, Münster, Aschendrift, 1929, p. 67-69; G. Zippel, "La lettera del diavolo...", art. cit., p. 160.

23 O. Niccoli, *Rinascimento anticlericale*, op. cit., p. 62-63, 186, n. 25.

quaresimale compilata direttamente da Cristo per i fedeli esposti alle insidie dei papisti²⁴.

Le lettere dal cielo e dall'inferno sono false e finte, anzi sono false perchè finte e la finzione, per lo più avvertita dalla maggior parte dei destinatari, è l'elemento forte e trainante delle loro finalità propagandistiche e morali-religiose. Il Medioevo, "età dell'oro dei falsi", propone un'ampia scelta di altre lettere false. Il concetto di falsità delle lettere si fonde ed è parte integrante del tema dell'apocrifo e del pseudepigrfo così essenziale nel mondo antico e nell'età di mezzo²⁵. Cronache, leggi imperiali, bolle pontificie documentano la vastità del fenomeno della falsificazione di lettere e sigilli. Lettere false o falsificate sono prodotte e usate per i più diversi fini temporali o religiosi: investiture di feudi e benefici, esenzioni, privilegi, indulgenze, denaro (false lettere di cambio); lettere false in tempo di guerra annunciano morti di sovrani e condottieri, presunti tradimenti, carestie, disastri, incendi, sconfitte, rovesciamenti di alleanze, comparse di impostori²⁶. La falsità epistolare tocca, come autori o come vittime, anche figure di primo piano del mondo ecclesiastico medievale. Due esempi illustri: Ademaro di Chabannes (988-1034) usa volentieri lettere falsificate per i suoi disinvolti falsi agiografici e teologici, come l'"apostolicità" di S. Marziale di Limoges e la questione del *filioque*; in quest'ultimo caso, con molta probabilità attribuisce ad alcuni monaci del Monte degli Olivi una lettera a Leone III e Carlo Magno di fatto ostile agli orientali²⁷. Nel 1151, Bernardo di Chiaravalle accusa il monaco Nicholas di Montiéramey di aver spedito false lettere col suo sigillo e falsi sermoni²⁸. Larga e diffusa nel Medioevo è anche la pratica delle lettere finte, non solo di natura religiosa, come le già ricordate lettere di Cristo, Maria, Pietro, Lucifero; nel secolo XIII, Guido Faba, maestro dell'*ars dictandi*, nei suoi *Dictamina rethorica* e nelle *Epistole*, propone modelli

24 Nicolaus Hermann, *Eyn Mandat Jhesu Christi an alle seyne getrewen Christen*, Strassburg, s.n., 1524; Adalbert Elsschenbrosch, "Hermann Nikolaus", in *Neue Deutsche Biographie*, München, BAW, 1960, 8, p. 628; Wolfgang Speyer, *Die literarische Fälschung im heidnischen und christlichen Altertum. Ein Versuch ihrer Deutung*, München, Beck, 1971, p. 320.

25 Gilles Constable, "Forged Letters in the Middle Ages", in *Fälschungen im Mittelalter...*, op. cit., t. V, p. 11-37.

26 *Ibid.*; H. M. Schaller, "Scherz und Ernst in erfundenen Briefe des Mittelalters", art. cit.; Rolf Sprandel, "Die Fälschungen in der öffentlichen Meinung des Spätmittelalters. Eine Studie zur Chronistik in Deutschland, 1347-1517", in *Fälschungen im Mittelalter*, op. cit., t. I, p. 241-261.

27 Daniel F. Callahan, "The problem of the 'Filioque' and the letter from the pilgrim monks of the Mount of Olives to pope Leo X and Charlemagne. Is the letter another forgery by Adémar of Chabannes?", *Revue bénédictine*, 102/1-2, 1992, p. 75-134; Michael Frassetto, "The Art of Forgery: The Sermons of Ademar de Chabannes and the Cult of St. Martial of Limoges", *Comitatus. A Journal of Medieval and Renaissance Studies*, 26, 1995, p. 11-26.

28 G. Constable, "Forged Letters in the Middle Ages", art. cit.; H. M. Schaller, "Scherz und Ernst in erfundenen Briefe des Mittelalters", art. cit.

di lettere finte, ovvero scritte per puro esercizio stilistico-retorico. Così per esercitazione linguistica, edificazione religiosa e morale, propaganda politica, divertimento, scherzo erudito in ambiente universitario, nascono finte lettere di studenti ai genitori, o a personalità politiche e religiose, epistole satiriche (talvolta attribuite ad animali), moralistiche, anche erotiche o apertamente oscene²⁹. Qualcuna è così ben confezionata da trarre in inganno alcuni lettori e solo più tardi viene individuata come *in usum scholarum conficta*. Qualche esempio: due lettere *ad usum scholarum* di Anselmo, vescovo eletto di Milano (1226), chiedono a Onorio II di mandare un uomo sapiente a sedare i conflitti tra Milanesi e Cumani; una lettera di Innocenzo II intima il ritiro a uno dei due vescovi eletti di Pavia (1132); il patriarca di Aquileia chiede al papa come deve comportarsi essendo stato eletto dal clero e dal popolo contro la sua volontà (1132)³⁰. Anche la lettera dell'imperatore bizantino Alessio I Comneno al conte Roberto di Fiandra, antecedente la comparsa dei legati bizantini al concilio di Piacenza nel marzo 1095, piena di contraddizioni lessicali e diplomatiche, è *in usum scholarum conficta*: è però prezioso documento del pensiero e della propaganda occidentale per la prima crociata³¹.

Autentica testimonianza di una tragica storia d'amore o finzione letteraria di un falsario del XII secolo? Questo interrogativo sull'epistolario Abelardo-Eloisa ha diviso e tormentato i contemporanei e gli storici. Oggi la critica storica propende nettamente per l'attribuzione ad Abelardo: forse una finzione letteraria su una storia d'amore vera³².

La più famosa lettera finta del Medioevo è senza dubbio quella che il mitico Prete Gianni scrive agli Occidentali per descrivere un fantastico regno d'Oriente abitato da popoli strani ma cristiani e governati da un re con questo nome. Redatta in origine da un chierico occidentale della fine del XII secolo, è poi più

29 H. M. Schaller, "Scherz und Ernst in erfundenen Briefe des Mittelalters", art. cit.; Dieter Schaller, " Erotische und sexuelle Thematik in Munsterbriefsammlungen des 12. Jahrhunderts", in *Fälschungen im Mittelalter*, op. cit., t. V, p. 63-77.

30 *Regesta Pontificum Romanorum*, congescit Paulus Friedolinus Kehr, Berolini, apud Weidmannos, 1913, t. VI, p. 56, 181; VII, p. 34-35.

31 Peter Schreiner, "Der Brief der Alexios I. Komnenos an der Grafen Robert von Flandern und das Problem gefälschter byzantinischer Kaiserschreiben in den westlichen Quellen", in *Documenti medievali greci e latini. Studi comparativi*, Spoleto, Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo, 1998, p. 111-140.

32 John F. Benton, "The Correspondence of Abelard and Heloise", in *Fälschungen im Mittelalter*, op. cit., t. V, p. 95-120; Hubert Silvestre, "Die Liebesgeschichte zwischen Abälard und Héloïse: der Anteil des Romans", in *Fälschungen im Mittelalter*, op. cit., t. V, p. 121-165; Deborah Frasoli, "The importance of Satire in the Jerome's Adversus Jovinianum as an argument against the authenticity of the Historia Calamitatum", in *Fälschungen im Mittelalter*, op. cit., t. V, p. 167-200; Hans Bayer, "'Religio vitae' – der Abälard-Héloïse – Briefwechsel und die hochmittelalterliche Gnosis", *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte*, 13, 1989, p. 221-245; *id.*, "Abälard-Héloïse-Briefwechsel und der Conte du Graal in ihrer Zeit", *Zeitschrift für Kirchengeschichte*, 100, 1989, p. 3-32.

volte interpolata, arricchita, modificata e tradotta in varie lingue: alla fine del percorso è presa per autentica e si moltiplicano viaggiatori, sovrani, studiosi che vanno davvero a cercare (e talvolta pensano persino di averlo trovato) il regno del mitico prete. Le successive falsificazioni garantiscono l'adattamento della finta lettera ai mutamenti storico-politici e così, tra leggenda, utopie missionarie e immutabile fascino delle terre d'Oriente, il fantastico Prete Gianni rivive nelle fantasie occidentali sino alla piena età moderna³³.

Nel cuore del '500, e dunque nel pieno fervore dei dibattiti religioso-politici della Riforma, nascono in Germania le *Epistolae obscurorum virorum. Viri obscuri*, o *Dunkelmänner*, sono gli uomini poco o punto famosi, addirittura non noti, contrapposti ai viri clari esaltati dall'umanista Johannes Reuchlin (1455-1522). Le loro lettere intervengono con satira pungente e incursioni nella dimensione della beffa nei più scottanti argomenti di attualità politico-religiosa. Le prime collezioni compaiono nel biennio 1515-1517 e sono una splendida descrizione del clima culturale-religioso tedesco alla vigilia della protesta di Lutero. Col passare del tempo, l'espressione *Dunkelmänner* assume, almeno agli occhi delle autorità costituite, una marcata connotazione negativa, ma le false lettere degli uomini oscuri godono di una lunga, ininterrotta fortuna nella Germania moderna e contemporanea: se ne registrano numerose, e talvolta di straordinaria efficacia satirica e beffarda, anche negli anni del *Kulturkampf* e della questione romana³⁴.

In Italia, il genere delle lettere finte e/o false conosce larga fortuna nella prima età moderna. Nella *Novella del Bianco Alfani* di Piero di Filippo el Nero, detto Veneziano, una falsa lettera annuncia a Bianco Alfani, guardiano delle prigioni di Firenze, la nomina a podestà di Norcia (1430) da dove egli, dopo aver comprato insegne dell'ufficio e cavallo, torna mestamente beffato³⁵. Similmente in una novella di Gentile Sermini (prima metà del '400), una falsa lettera annuncia a Mattano da Siena l'elezione tra i magnifici signori della città³⁶. Nel '500, ampia diffusione conoscono i libri di lettere di uomini e donne illustri proposti al pubblico per amena lettura e riflessione critica, morale, storica, religiosa. Di recente sono stati oggetto di uno studio specifico di

33 Gioia Zaganelli, "Le lettere del Prete Gianni. Di un falso e delle sue verità", in *Fälschungen im Mittelalter*, op. cit., t. V, p. 243-260.

34 Helmuth Rogge, *Fingierte Briefe als Mittel Politischer Satire*, München, Beck, 1966: qualche lettera di *Dunkelmänner*, compare persino negli anni di Adenauer!

35 Piero di Filippo del Nero, detto Veneziano, *Novella del Bianco Alfani*, in D. M. Manni, *Libro di novelle e di ben parlar gentile*, Firenze, Lorenzo Vanni, 1782.

36 *Novelle di Gentile Sermini ora per la prima volta raccolte*, Vigo, Livorno 1874, nov. XXV.

Lodovica Braida e di riflessione critica da parte di vari studiosi³⁷. In tre di queste collezioni, curate da Gerolamo Donzellini (1513-87), Ortensio Tranquillo Lando (1500/1512-1556/1559) e Lodovico Dolce (1508-1568), incerto e labile è il confine tra le lettere autentiche e quelle false; alcune sono senz'altro finte, sul modello delle *medievali in usum scholarum confictae*³⁸.

Nell'ambito della variegata letteratura *turchesca* che accompagna il secolare conflitto politico-religioso con i Turchi, spiccano finte lettere del sultano ai sovrani europei che propongono un'immagine convenzionale e a tratti irreali del potente monarca ottomano e sostengono nell'opinione pubblica speranze e illusioni di vittorie. Luogo privilegiato di questa pubblicistica è Venezia, punta avanzata della Cristianità occidentale in lotta con gli Ottomani e fiorente centro editoriale. Nel 1551, è stampata una finta lettera da Costantinopoli del mercante Domenico Fiorentino che riferisce di eventi metereologici e prodigi straordinari e di un sogno terrificante del sultano (assalito da leoni durante una battaglia tra centauri e grifoni guidati da un'aquila), ovviamente interpretato dagli astrologi in senso negativo per i Turchi e favorevole per i cristiani³⁹. La lettera finta-falsa si trova di frequente nelle "profezie sui Turchi" dell'Europa medievale e moderna⁴⁰. Finte, senza ombra di dubbio per i lettori più avvertiti, sono le lettere di Maometto II ai sovrani europei, confezionate in latino a Mantova nel 1563 ancora da Ludovico Dolce e poi volgarizzate a Venezia nello stesso anno: illustrano la saggezza, prudenza, orgoglio, crudeltà e "sceleraggine d'uno inumanissimo Tiranno", "pubblico nemico della natura"⁴¹. Dopo la battaglia di Lepanto (7 ottobre 1571), assume forma

37 Lodovica Braida, *Libri di lettere. Le raccolte epistolari del Cinquecento tra inquietudini religiose e "buon volgare"*, Roma/Bari, Laterza, 2009. La discussione sul libro, con interventi di Grado Giovanni Merlo, Elena Bonora, Adelisa Malena, *Società e storia*, 136, 2012, p. 387-412.

38 Gerolamo Donzellini, *Epistolae regum, principum, rerumpublicarum ac sapientum virorum ex antiquis et recentioribus tam graecis quam latinis historiis et annalibus collectae [...]*, Argentinae/Basileae, per Lazaruū Zetznerum typis J. Foiletti 1593; A. Jacobson Schutte, "Donzellini Girolamo", in *Dizionario biografico degli Italiani*, Roma, Istituto della Enciclopedia italiana, 1992, 41, p. 238-243; Ortensio Tranquillo Lando, *Lettere di molte valorose donne*, Venezia, G. Giolito, 1548; Simonetta Adorni-Braccesi e Simone Ragagli, "Lando Ortensio", in *Dizionario degli Italiani*, op. cit., 63, p. 451-452; Lodovico Dolce, *Lettere di diversi eccellentissimi huomini, raccolte da diversi libri tra le quali se ne legogno molte, non più stampate con gli argomenti per ciascuna delle materie, di che elle trattano, e nel fine una tavola delle cose più notabili, a commodo de gli studiosi*, in Vinegia, appresso Gabriel Giolito de' Ferrari, 1559.

39 *Copia di una lettera, venuta da Costantinopoli, dove narra gli gran prodigi e spaventevoli segni, apparsi in Costantinopoli e per il paese convicino [...]*, Venetia, Paride Montovaglia, 1551; Paolo Preto, *Venezia e i Turchi*, Roma, Viella, 2013, p. 48.

40 *Ibid.*, p. 44-58.

41 Ludovico Dolce, *Lettere del Gran Mahumeto, imperadore de' Turchi, scritte a diversi re, principi, signori, e repubbliche con le risposte loro*, Vinegia, Gabriele Giolita, 1563; P. Preto, *Venezia e i Turchi*, op. cit., p. 154.

di finta lettera dall'inferno del padre di Selin l'ennesima profezia sull'avverso destino dell'impero ottomano⁴².

L'età barocca in Italia conosce un caso clamoroso di lettere false ampiamente divulgate; ne è autore Gregorio Leti (1630-1701), poligrafo e "avventuriero della penna", autore di numerosi plagi, interpolazioni, contraffazioni. Nel 1678, inserisce 33 false lettere politiche e storiche (su 40 editate) nel tomo terzo della *Bilancia politica* di Traiano Boccalini (1556-1613) e nel 1700, per fini autoapologetici, si inventa lettere di politici e letterati a lui indirizzate.

La "falsa lettera" per trarre in inganno un nemico a fini politici, economici, privati ha una lunga tradizione nella storia dei servizi segreti di tutto il mondo. Due esempi tratti dalla storia di Venezia in età moderna: Celio Malespini (1531-1610), soldato di mestiere, avventuriero e novelliere, specialista nella contraffazione di cedole testamentarie e mercantili (per questo reato è condannato a morte a Firenze), nel 1579 offre al Consiglio dei Dieci veneziano un ricordo per contraffare, mutandone il senso, le lettere scritte in cifra⁴³. Nel settembre-ottobre 1572, durante la guerra veneto-turca, per liberarsi da un certo Michiel Marghetich, rinnegato tre volte, il rettore veneziano di Traù (Dalmazia) scrive una falsa lettera in "schiavo [= slavo, probabilmente croato]" a suo nome e la fa recapitare al comandante turco di Smirnovò: l'incauto traditore viene decapitato⁴⁴.

Finte lettere di finti autori a fini di satira sociale, religiosa, politica, saranno, com'è noto, un espediente narrativo di grande fortuna nell'età dei Lumi: modello insuperabile le *Lettres persanes* di Montesquieu.

42 *Lettera venuta dall'inferno a Selin, gran Turco, mandata dal Sultan suo padre*, British Museum, 1071.g.7 (83); P. Preto, *Venezia e i Turchi*, op. cit., p. 157.

43 Roberto Lencioni Novelli, *Celio Malespini tra biografia e novella*, Napoli, Liguori, 1983, p. 105-106, 128-131; Paolo Preto, *I Servizi segreti di Venezia*, Milano, Il Saggiatore, 1999, p. 272.

44 Archivio di stato di Venezia, *Capi del Consiglio dei Dieci, lettere di rettori e altre cariche*, Traù, b. 281, n. 198, 8 ottobre 1572; P. Preto, *I Servizi segreti di Venezia*, op. cit., p. 103.

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	
Bruno Dumézil & Laurent Vissière	7

PREMIÈRE PARTIE

AUTHENTIFICATION ET VALIDATION

Les vrais-faux messages diplomatiques mérovingiens	
Bruno Dumézil	19
Lettres autographes, lettres secrètes : le recours à l'autographie épistolaire pour des exigences de discrétion (XI ^e -XII ^e siècles)	
Micol Long	35
La correspondance comme expression de la volonté du sultan ottoman	
Nicolas Vatin	49
La signature dans les lettres du duc de Bourgogne Philippe le Bon	
Jonathan Dumont & Alain Marchandisse	61
Lettres validées, lettres fausses : jeux de pouvoir et correspondance à l'assemblée de Marseille au milieu du XIV ^e siècle	
François Otchakovsky-Laurens	83

DEUXIÈME PARTIE

AUTEURS ET RÉDACTEURS

Quelques réflexions sur le Registre des lettres de Grégoire le Grand	
Bruno Judic	101
Vraie-fausse lettre d'un émir almoravide à ses troupes (1139)	
Emmanuelle Tixier du Mesnil	115
Lettere d'ambasciata e iniziativa personale degli ambasciatori (secc. XIII-XV)	
Paolo Cammarosano	127

Lettres authentiques et relations diplomatiques. L'exemple de la Corse génoise (fin xv ^e -début xvi ^e siècle)	
Vannina Marchi van Cauwelaert.....	137

TROISIÈME PARTIE
AFFABULATIONS

Prosopopée des runes : autour d'un « poème parlant » anglo-saxon	
Alban Gautier.....	159

Lettere false e finte nella letteratura e nella storia	
Paolo Preto.....	175

Quand le diable prend la plume. Une lettre de Lucifer à son lieutenant ès parties d'Occident	
Bertrand Schnerb.....	185

254

« Il est né le maudit enfant... » La naissance de l'Antéchrist d'après une lettre du grand maître de Rhodes (xiv ^e -xviii ^e siècle)	
Laurent Vissière.....	197

Les lettres de 1494 entre Alexandre VI Borgia et Bayezid II : les effets indubitables d'une documentation douteuse	
Giovanni Ricci.....	233

Du genre épistolaire et de sa vérité : conclusions	
François Bougard.....	245

Table des matières.....	253
-------------------------	-----